

# Hageo

## *TOTECO teyolchicahua para ma quicualtlalica itiopa sampa*

<sup>1</sup> Ipan nopa achtohui tonal tlen nopa chicuase metztli [1:1 Ipan 29 itequi agosto ipan tocalendario tlen ama.] ipan toisraelita calendario quema Tlanahuatijquetl Darío yohuiyaya para ome xihuitl tlanahuatis, TOTECO nechnojnotzqui na, niHageo tlen nitlocamanalojquetl. Nechilhui ma nijmaca ni tlajtoli Zorobabel, icone Salatiel, tlen elqui hueyi tequitiquetl ipan tlali Judá, huan Josué, icone Josadac, tlen itztoya nopa hueyi to-tajtzi. Huan ya ni nopa tlajtoli tlen niquinmacac: <sup>2</sup>“Quej ni quijtohua TOTECO Tlen Quinyacana Ielhuicac Ejcahua Ma Tlatlanitij: ‘Nochi notlacajhua quijtohuaj para noja aya ajsi tonali para sampa inquicualtlalise nochaj niimoTECO.’ ”

<sup>3</sup> Huajca nopampa na niHageo, nitlocamanalojquetl, TOTECO quinnanquili nopa tlacame tlen queja nopa moilhuiyayaj huan quej ni quinilhui: <sup>4</sup> “¿Huelis inmoilhuíaj quinamiqui initztose ipan caltini tlen yejectzitzi tlacualchijchihuali ica miyac huapali quema nochaj eltoc tlaxolehuali? <sup>5</sup> Huajca niimoTECO Tlen Niquinyacana Noelhuicac ejcahua Ma Tlatlanitij niqijtohua: ‘Xijtlajtlalica cuali nopa ojtli tlen ipan innejnemij huan quejatza quisa tlen inquichihuj. <sup>6</sup> Imojuanti intocaj miyac, pero pilquentzi temaca pixquistli. Intlacuj, pero ax inixhuij. Inquij atl,

pero inquisenhuiquilíaj inamiquij. Inmoquentíaj yoyomitl, pero ax inmechpalehuía para inquito-tonilise imotlacayo. Huan nochi imotomi san polihui. Eltoc queja inquitemasquíaj ipan se bolsa tlen coyontoc huan nochi tepehui.’ ”

<sup>7</sup>Ya ni tlen quiijtohua TOTECO Tlen Quinyacana Ielhuicac Ejcahua Ma Tlatlanitij: “Xijtlajtlachilica nochi tlen inquichihuj para inquitatise intla cuali o ax cuali imoojhui. <sup>8</sup>Teipa xiyaca ipan cuatitlamitl huan xijcuitij cuahuitl para sampa xijcualtlalica nochaj. Huan na nelía nipaquis ica nochaj huan nopano nimonextis ica nochi no-hueyitilis.” Queja nopa quiijtohua TOTECO.

<sup>9</sup>“Imojuanti inquichiyaj inquiselise miyac tlamantli, pero inquiselíaj pilquentzi. Huan quema nopa tlamantli inquitahucáaj ipan imochaj, na nijxolehuas ica noijiyo, huan yeca ax inmechaxilía. ¿Para tlen? Eltoc pampa nochaj sosolijtoc huan ax inmocuatoníaj para inquitualtlalise. San inmocuatoníaj para inquitualtlalise tlen imojuanti imochajchaj.” Queja nopa quiijtohua TOTECO Tlen Quinyacana Ielhuicac Ejcahua Ma Tlatlanitij. <sup>10</sup>“Yeca nijchijqui para mixtli ma ayoc quihualica atl imopani huan ne tlali ma ayoc tlaelilti. <sup>11</sup>Nijchijqui para ma tlahaquí ipan milc ahuali huan ipan cuatitlamitl, ipan trigo mili huan ipan xocomeca mili, ipan olivo mili huan ipan itlajca. Nijchijqui ma tlahaquí para xijpanoca mayantli nochi imojuanti, tlacame huan tlapiyalime, huan para ma quixolehua nochi tlamantli tequitl tlen inquichijtoque.”

*Sampa quipehualtijque quicualtlalíaj ichaj*

*TOTECO*

<sup>12</sup> Huajca Zorobabel, icone Salatiel, huan nopa hueyi totajtzi Josué, tlen icone Josadac, huan nochi nopa tlacame tlen noja mocajtoyaj, quicajque itlajtol TOTECO Dios, tlen na, niHageo nitocamanalojquetl, niquinpohuili pampa quimachilijque para TOTECO Dios nechtitlantoya. Huan yajuanti pejque quiimacasij huan quihueyitlepanitaj TOTECO. <sup>13</sup> Huajca TOTECO nojquiya nechnahuati ma sampa niquincamahuis nopa tlacame ipampa ya. Huan na, niHageo, niquinilhui: “TOTECO quiijtohua: ‘Na niitztos imohuaya.’” Queja nopa quiijto TOTECO. <sup>14</sup> Huan TOTECO quiyoltilana Zorobabel, nopa tequitiquetl tlen tlali Judá, huan Josué, nopa hueyi totajtzi, huan nochi nopa tlacame tlen noja mocajtoyaj, para ma hualaca huan pehuase tequitise. Huan hualajque huan pejque quicualtlalíaj ichaj TOTECO Dios Yajaya Tlen Quinyacana Ielhuicac Ejchua Ma Tlatlanitij. <sup>15</sup> Huan mosentilijque ipan 24 itequi nopa chicuase metztli [1:15 Ipan 21 itequi septiembre 520 a.C. ipan tocalendario tlen ama.], quema Tlanahuatijquetl Darío yohuiyaya para ome xihuitl tlanahuatis.

**2***Iyejca nopa yancuic tiopamitl*

<sup>1</sup> Ipan 21 itequi nopa chicome metztli [2:1 Ipan 17 itequi octubre 520 a.C. ipan tocalendario tlen ama.] ipan toisraelita calendario, TOTECO nechcamahui na, niHageo nitocamanalojquetl, huan nechilhui: <sup>2</sup> “Xijcamahui Zorobabel, icone

Salatiel, tlen itztoc nopa tequitiquetl ipan tlali Judá, huan xijcamahui Josué, ícone Josadac, nopa hueyi totajtzi, huan xiquincamahui nopa tlacame tlen noja mocajtoque ipan nopa tlali, huan quej ni xiquinilhui: <sup>3</sup> ‘¿Ajqueya tlen imojuanti hueli qui-ilnamiquis quejatza nesiyaya ni tiopamitl achto-huiya quema nesiyaya tlahuel yejyectzi? ¿Quejatza ama inquitaj? ¿Ax inquitaj para ama nesi queja ax tleno ipati? <sup>4</sup> Pero ama ta tiZorobabel, huan ta tiJosué tlen tihueyi totajtzi, huan nochi intlacame tlen noja inmocahuaj ipan ni tlali, ximosemacaca huan xitequitica pampa na niitztoc imohuaya.’ ” Queja nopa quiijtohua TOTECO Tlen Quinyacana Ielhuicac Ejcahua Ma Tlatlanitij.

<sup>5</sup> “Quema inquisque ipan tlali Egipto, na nimechtlajtolcahuili para Notonal mocahuas imohuaya para nochipa. Huajca amo ximajmahuica.

<sup>6</sup> “NiimoTECO Tlen Niquinyacana Noelhuicac Ejcahua Ma Tlatlanitij quej ni niquijtohua: ‘Ayoc miyac tonali polihui para nijchihuas ma mojmolini tlaltepactli, elhuicactli, hueyi atl huan nochi huactoc tlali. <sup>7</sup> Nojquiya nijchihuas ma mojmolinica nochi tlacame ipan nochi tlaltini huan yajaya tlen nochi tlacame quinelnequij hualas nica. Huan tlacame quicualtlalise ni tiopamitl huan nijtemitis ni tiopamitl ica tlatlanextli.’ ” Queja nopa quiijtohua TOTECO Tlen Quinyacana Ielhuicac Ejcahua Ma Tlatlanitij. <sup>8</sup> “Nochi tomi noaxca yonque tlen plata o tlen oro.” Queja nopa quiijtohua TOTECO Tlen Quinyacana Ielhuicac Ejcahua Ma Tlatlanitij. <sup>9</sup> “Yeca ihuextilis ni tiopamitl teipa nesis más yejyectzi huan ax queja

nopa tlen achtohuiya eltoya. Huan nijchihuas ma onca tlasehuilistli ipan ni lugar.” Queja nopa quiijtohua TOTECO Tlen Quinyacana Ielhuicac Ejcahua Ma Tlatlanitij.

*Toteco quinajhuac nopa totajtzitzi tlen ax tlapajpactique iixpa*

<sup>10</sup> Ipan 24 itequi nopa chicnahui metztli [2:10 Ipan 18 itequi diciembre 520 a.C. ipan tocalendario tlen ama.] ipan toisraelita calendario, quema Tlanahuatijquetl Darío yohuiyaya para ome xihuitl tlanahuatis, TOTECO nechcamahui na, niHageo tlen nitocamanalojquetl, huan nechilhui: <sup>11</sup> “Ya ni tlen niquijtohua niimoTECO Tlen Niquinyacana Noelhuicac Ejcahua Ma Tlatlanitij: ‘Xiquintlatzintoquili nopa totajtzitzi intla quiixmatij quentzi tlen quiijtohua nopa tlanahuatili. <sup>12</sup> Intla se tlen imojuanti quihuica ipan iyoyo se nacatl tlen tlaiyocatlalili para na, huan intla iyoyo quitoxomas se pantzi, o se tlacualistli, o huino, o aceite o seyoc tlamantli tlacualistli, huajca, nopa tlamantli, ¿nojquiya mocuepas tlatzejtzeloctic?’ ”

Huan nopa totajtzitzi quinanquilijque: “¡Axtle!”

<sup>13</sup> Huan Hageo quiijto: “Intla acajya quiitzquis se mijcatzi huan mochihuas ax tlapajpactic huan teipa quitoxomas se tlenijqui, nopa tlamantli ¿mochihuas ax tlapajpactic nojquiya?”

Huan nopa totajtzitzi quinanquilijque: “Quena, mochihuas ax tlapajpactic.”

<sup>14</sup> Huajca Hageo quinilhui: “Ya ni tlen quiijtohua Toteco: ‘Quej nopa eltoc ica nochi imojuanti tlen initztoque noixpa

tlen ni tlali. Nochi tlen inquichihuj huan nochi tlen innechtencahuilíaj nica, eltoc ax tlapajpactic noixpa. <sup>15</sup> Huajca ama ipan ni tonal ximomacaca cuenta para ax quisayaya cuali tlen inquichihuayayaj. Ax cuali eliyaya imonemilis quema aya inquipehualtíaj inquitecpichohuj tetl para inquicualtlalise notiopa, niimoTECO. <sup>16</sup> Quema se moilhuiyaya para yohuiyaya para quipantis 20 tlayejyecoli tlen xinachtli tlen trigo, san quipantiyaya 10 tlayejyecoli. Huan quema se yohuiyaya para quiselis 50 comitl tlen xocomeca atl, san quiseliyaya 20. <sup>17</sup> Intequitique ica imoma para intlatojtocase. Pero nochi tlen inquitojque nijchijqui ma huaqui ica se huac ajacatl, o tesihuitl o ica miyac tlamantli tlen ax cuali tlen nimechtitlaniliyaya. Pero yonque nimechchihuili ya nopa, imojuanti ax inquinejque inmocuepase ica na.’ ” Queja nopa quiijtohua TOTECO.

<sup>18</sup> “Huajca tlen ama ni tonal ximomacaca cuenta quejatza nochi mopatlas. Pampa tlen ni 24 itequi ni chicnahui metztli [2:18 Ipan 18 itequi diciembre ipan tocalendario tlen ama.] ipan toisraelita calendario, quema inquipehualtijque inquitlalíaj itzinpehualtil notiopa niimoTECO, nimechtlajtolcahuilis tlen nimechchihuilis. <sup>19</sup> Amantzi aya intlatoctoque huan nopa xinachtli noja eltoc calijtic. Aya temaca itlajca nopa xocomecatl, huan aya tlaqui nopa higuera, huan aya xochiyohua nopa granada huan olivo cuahuitl, pero tlen ama ni tonal nochi quipiyas itlajca pampa na nimechtiochihuas.”

*Tlen Toteco quitlajtolcahuili Zorobabel*

<sup>20</sup> Ipan 24 itequi nopa chicnahui metztli, Toteco nechcamahui na, niHageo, huan nechmacac ni ompa tlajtoli, nechilhui: <sup>21</sup> “Xijcamahui Zorobabel, nopa tequitiquetl ipan tlali Judá huan xiquilhui na niquijtohua: ‘Nechcatitoc para nijchihuas ma mojmolini tlaltepactli huan elhuicactli. <sup>22</sup> Nijxolehuas inintlanahuatijcayo tlanahuatiani ipan nochi tlaltini ipan tlaltepactli huan nijtlamiltis ininchicahualis. Niquinixcuepas inintlatehuijca carros huan tlen ininpan nemij. Miquise nopa cahuayojme huan tlen ininpan tlejcotoque pehuas momictise se ica seyoc. <sup>23</sup> Pero quema panos nochi ya ni, nimitznexilis hueyi tlatlepanitacayotl tinotlatequipanojca Zorobabel tlen tiicone Salatiel. Huan tiitztos nonechca queja nopa anillo tlen nijhuica ipan nomacpil tlen quipiya nosello. Na nimitztlapejpenijtoc.’” Quej nopa quijtohua TOTECO Tlen Quinyacana Ielhuicac Ejcahua Ma Tlatlanitij.

**Itlajtol toteco: Santa Biblia  
Bible without Deuterocanon in Nahuatl, Huasteca  
Oriental (MX:nheBI:Nahuatl, Huasteca Oriental)**

copyright © 2005 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nahuatl, Huasteca Oriental

Dialect: Huasteca Oriental

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Náhuatl, Huasteca Oriental [nhe], Mexico

**Copyright Information**

© 2005, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The Bible without Deuterocanon**

in Nahuatl, Huasteca Oriental

**© 2005, Wycliffe Bible Translators, Inc.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.



2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files  
dated 29 Jan 2022

6e359f6d-e93f-5d56-819d-a3feae810a1b